



آیا شما به طور قراردادی یا موقت (گاه به گاه) کار می کنید؟

ما به لسان شما سخن می گوئیم 13 1202 ☎

Are you a contract or casual worker? - Dari

- کار هایی که همیشگی نبوده یا کاری که یک دوره بیکاری را می توان در آن پیش بینی کرد.
- کار به جای دیگری - مانند تدریس یا کار های صحی
- کارهای مشاوره ای
- کارهای قرار دادی با قرارداد فرعی
- کارکنان صحی و طبی، و
- کارهای قراردادی در زمینه کارهای هنری و تفریحات.

- اگر برای هر یک از پرداختی های پشتیبانی از عاید زیر را دریافت می کنید پیش از اینکه به شما پول پرداخت شود باید مدتی انتظار بکشید.
- Newstart Allowance (مدمعاش کارجویی)
- Youth Allowance (مدد معاش جوانان)
- Austudy (مدد معاش تحصیلی)
- Sickness Allowance (مدد معاش مریضی)
- Carer Payment (معاش محافظت کننده)
- Special Benefit (مساعدت خاص [فقط برای دارندگان ویزه خاص])
- Disability Support Pension
- (تقاعد مساعدت معیوبین [به غیر از مراجعینی که به طور دایمی نابینا هستند])
- Parenting Payment (مساعدت مالی برای والدین) یا
- Widow Allowance (مدد معاش بیوه)

آیا این مدت انتظار در مورد شما هم هست؟

در موارد زیر این مدت انتظار در مورد شما صدق نمی کند:

- کاری که می کردید بیش تر از یکسال طول کشیده باشد، یا
- وقتی که به طور موقت یا قرار دادی کار می کردید به شما رخصتی هم تعلق گرفته باشد

در موارد زیر مدت انتظار وجود دارد:

- کاری که شما می کنید همان مشخصاتی را دارد که کار قراردادی یا موقت دارد، و
- عاید که بشما از این کار تادیه شده است بیش از حد متوسط عاید هفتگی برای ساعات کار عادی Average Weekly Ordinary Time Earnings (AWOTE)* باشد

Centrelink (سنترلینک) در صورتی که شما باید انتظار بکشید، حساب می کند شما برای دریافت مدمعاش چه مدت باید انتظار بکشید.

برای دوره انتظار استثنائی هم موجود است که در وقت مصاحبه با شما روی آن بحث خواهد شد.

* اوسط معاش هفتگی با ساعات کار معمولی

Average Weekly Ordinary Time Earnings (AWOTE) یک شاخص دفتر احصائیه استرالیا است که معاش استرالیاییها را برای کاری که در وقت مقرر (معمول) انجام می دهند تعیین می نماید. برای ادعاهائی که در سال 2006 ارائه می شود، این رقم معادل 1022.60 دلار در هر هفته برای افراد مجرد و 2045.20 برای افراد متأهل است. این رقم همه ساله اصلاح می شود. مثال زیر نشان می دهد که مدت انتظار را چه طور محاسبه می کنند.

اگر در شش ماه گذشته، شما یا همسرتان کاری قراردادی یا موقتی انجام داده اید ممکن است پیش از اینکه شما مدد معاش دریافت نمائید لازم باشد یک مدت انتظار بکشید. مدت انتظار در مورد کارگران فصلی از سال 1999 وجود داشته و از 20 سپتامبر 2006 در مورد کارمندان قراردادی یا موقتی هم اعمال می شود.

کارگر قرار دادی یا موقت (گاه به گاهی) چیست؟

کار قراردادی کاری است که طبق قرار داد برای انجام کار بخصوص یا برای یک مدت خاص با قرار داد فرعی انجام می شود.

کار موقت (یا کار گاه به گاه) کاری است که هر چند وقت یکبار پیدا می شود و می توان معلوم کرد چه وقت آن کار به پایان می رسد یا دیگر چنان کاری موجود نخواهد بود و مدت آن کمتر از یک سال است و رخصتی هم برای کارگر وجود ندارد.

کار قرار دادی یا موقت (گاه به گاه) ممکن است از این قرار باشد:

- کاری که به طور منظم تمام می شود - مانند کار در فابریکه ها ئی که به طور موقت در کریستمس (ایام تولد حضرت عیسی مسیح - ترجمان) برای حفظ و مراقبت تعطیل می شود.
- هر کاری که به طور منظم آغاز و پایان می یابد - مانند کار در معادن یا صنایع نفت

www.centrelink.gov.au



Australian Government



giving you options

مثال 2

درن Darren متأهل است و در یک محل یک عمارت در دست اعمار برای مدت 16 هفته کار کرده است. او دیگر کار ندارد و درخواست Newstart Allowance (مدد معاش کارجوئی) می دهد. کل معاشی که در این مدت گرفته 34 234 دالر بوده است. همسر او جولیه Julie به طور موقت کارهای حسابداری می کند در مدتی که درن Darren در محل عمارت در دست اعمار مصروف کار بوده، معاشی که جولیه Julie بدست آورده 9376 دالر بوده است. وقتی که درن کار خود را از دست می دهد، این زوج درخواست Newstart Allowance (مدد معاش کارجوئی) می کنند.

مدت انتظار آنان به ترتیب زیر محاسبه می شود:

قدم 1: معاش های درن و جولیه را با هم جمع می کنند:
 $\$34\,234 + \$9\,376 = \$43\,610$

قدم 2: معاش آنها بر اوسط معاش AWOTE افراد متأهل (2045.20 دالر) تقسیم می شود:
هفته $\$43\,610 \div \$2045.20 = 21.32$

قدم 3: 21.32 هفته از 16 هفته ای که درن کار کرده است کسر می شود: $21.32 - 16 = 5.32$ هفته

این رقم تا نزدیکترین عدد صحیح پنج هفته اصلاح می شود

از تاریخ پایان کار درن، او و جولیه باید پنج هفته انتظار بکشند تا اینکه بتوان به آنان Newstart Allowance (مدد معاش کارجوئی) پرداخت کرد.

مثال 3

برای Brian مجرد است و به عنوان جانشین پرستار (نرس) برای مدت 26 هفته کار کرده است. او کارش را شش هفته پیش پایان داد و تصمیم گرفت که پیش از آنکه به کاری مصروف شود به رخصتی برود و الان او ادعای Newstart Allowance مدد معاش کارجوئی کرده است. کل مبلغ دریافتی معاش او 30 585 دالر بوده است.

مدت انتظار او بدین ترتیب محاسبه می شود:

قدم 1: کل مبلغ معاش بر متوسط معاش AWOTE افراد مجرد (\$1022.60) تقسیم می شود:
هفته $\$30\,585 \div \$1022.60 = 29.90$

قدم 2: 29.90 هفته از 26 هفته ای که برای کار کرده کسر می شود و نتیجه = 3.9 هفته می شود.

این عدد تا نزدیکترین عدد صحیح اصلاح می شود: یعنی 3 هفته

این سه هفته از تاریخی است که برای کار خود را رها کرده است. برای نباید برای اینکه به او Newstart Allowance مدد معاش کارجوئی بدهند صبر کند چون از تاریخی که او آخرین بار به کار مصروف بوده هم اکنون شش هفته سپری شده است.

مدت انتظار چقدر است؟

این مدت بسته به میزان معاش از کاری که کرده اید و مدت کارکردگی شما بستگی دارد.

اگر معاش شما بلندتر از اوسط معاش AWOTE بود در این صورت باید مدتی انتظار بکشید تا پرداختی به شما بشود.

مثال زیر نشان می دهد که این مدت انتظار چگونه محاسبه می شود.

مثال 1

ریچل Rachel در یک هتل برای مدت هشت هفته کار کرده است. بعد بیکار می شود و درخواست Newstart Allowance (مدد معاش کارجوئی) می دهد. کل معاشی که در این دوره گرفته است 12 288 دالر بوده است.

مدتی را که ریچل Rachel باید انتظار بکشد اینطور محاسبه می شود.

قدم 1: کل مبلغ معاش را بر اوسط معاش استرالیا AWOTE (1022.60 دالر) تقسیم می کنند: $\$12\,288 \div \$1022.60 = 12.01$ هفته

(این بدان معنی است که ریچل Rachel به اندازه 12.01 هفته معاش متوسط AWOTE دریافت کرده است.)

قدم 2: این تعداد هفته از تعداد هفته هائی که ریچل Rachel کار کرده است کسر می شود: هفته $12.01 - 8 = 4.01$

این رقم تا نزدیکترین عدد صحیح اصلاح می شود که در مورد ریچل Rachel به نفع او شده است: 4 هفته

ریچل Rachel باید چهار هفته پس از بیکار شدن انتظار بکشد تا به او Newstart Allowance (مدد معاش کارجوئی) بدهند.

شما برای Centrelink چه (سندی) باید ببرید؟

رفع مسؤلیت قانونی

معلومات مندرج در این نشریه تنها به عنوان راهنمایی در مورد مدد معاش های پرداختی است.

مسؤولیت های شما کدام است؟

- با توجه به وضعیت خاص خودتان این مسؤلیت شما است تا برای ارائه درخواست مدد معاش تصمیم بگیرید.
- این معلومات سر از تاریخ سپتمبر 2006 معتبر است ولی البته ممکن است تغییر یابد.

از چه تاریخی مدد معاش ها قابل پرداخت است؟

بیشتر مدد معاش هائی که دولت می دهد از تاریخی که شما درخواست کنید یا پس از آن تاریخ پرداخت می شود. بنا بر این هرچه زودتر درخواست بدهید زودتر به شما پرداخت می شود.

اگر شما با شخص ثالثی طرف باشید چه می شود؟

شما ممکن است با یک شخص ثالث کار داشته باشید که کارمند Centrelink هم نیست. اگر چنین باشد، لطفاً به یاد داشته باشید که Centrelink به هیچ شخص ثالث اجازه نمی دهد تا برای شما معلومات یا در باره پرداخت ها راهنمایی نماید.

اگر شما یا همسرتان کار قراردادی یا موقت داشته اید و آن را شش ماه پیش از ادعای خود پایان داده اید، شما باید برای Centrelink فورمه ای را خانه پری کنید و این جزئیات را در آن درج کنید:

- چه نوع کاری را انجام دادید (خودتان یا همسرتان) و برای چه کسی
- آن کار را چه وقت آغاز نموده و به پایان رسانید.
- معاش ناخالص شما برای این دوره چقدر بوده است، و
- جزئیات هرگونه کسراتی که می توانید ادعا کنید (که اداره مالیات استرالیا Australian Taxation Office آن را اجازه می دهد)

شما باید این معلومات را با کمک عاید برگه هفته وار، دفتر صورت حساب، شهادتنامه عاید group certificates و حساب سود و زیان، کتاب معاش، صورت حساب بانکی، جدول زمانی یا نامه ای از کارفرمای خود به ثبوت برسانید.

اگر مطمئن نیستید که این تغییرات بر شما اثر دارد یا معلومات بیشتر می خواهید، با Centrelink در تماس شوید. اگر حین دوره انتظار دچار سختی معیشت هستید، یا در کار تدبیر معاش خود به کمک نیاز دارید با Centrelink در تماس شوید.

اگر شما یک کارفرمای کارگرانی هستید که ممکن است این تغییرات بر آنان اثر داشته باشد، ممکن است از شما خواسته شود تا به Centrelink معلوماتی در باره کار آنان ارائه کنید. اگر پرسشی دارید، لطفاً با لین مستقیم بیزنس (تجارت) 13 1158 از Centrelink در تماس شوید.

برای صحبت کردن با Centrelink به زبانی غیر از انگلیسی، به *13 1202 زنگ بزنید. معلومات به زبان شما هم در وبسایت www.centrelink.gov.au یافت می شود.

* قیمت زنگ زدن به شماره های "13" از تلفون های معمولی از هر نقطه از استرالیا بلند تر از قیمت تلفون محلی نیست. (مصرف تلفون ممکن است وابسته به شرکت تلفون تفاوت داشته باشد) زنگ به شماره های "1800" رایگان می باشد. زنگ زدن از تلفون های عامه و تلفون های موبایل به قیمت های بلند تر تمام خواهد شد.